

**ESTADO DE NUEVA YORK  
DEPARTAMENTO DE**



**CONSERVACIÓN  
AMBIENTAL**

**Depositos de Documentos:**

New York Public Library  
Countee Cullen Branch  
104 West 136th Street  
New York, NY 10030  
(212) 491-2070  
Llame para el Horario  
...

NYSDEC, Region 2 Office  
47-40 21st Street  
Long Island City, New York 11101  
(Llame antes): (718) 482-4900  
Horario: Lunes a viernes 8AM to 4 PM

**Contactos del Proyecto:**

Bryan Wong, Gerente del Proyecto  
NYSDEC, Region 2 Office  
47-40 21st Street  
Long Island City, New York 11101  
(718) 482-4905  
[yywong@gw.dec.state.ny.us](mailto:yywong@gw.dec.state.ny.us)

**Para preguntas relacionadas con la**

**Salud Pública:**

Dawn Hettrick  
NYSDOH  
Empire State Plaza  
Corning Tower Room 1787  
Albany, NY 12237  
(518) 402-7860  
[bee@health.state.ny.us](mailto:bee@health.state.ny.us)

Para más información sobre el  
Programa de Superfund del Estado de  
Nueva York, visite:  
[www.dec.ny.gov/chemical/8439.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8439.html)

**HOJA INFORMATIVA** 2350 Fifth Ave. (PS 141)  
**Programa de Remediación de** Manhattan, NY 10037  
**Sitio de Disposición Inactivo**  
**de Residuos Peligrosos**

**Febrero del 2013**

**Numero de Sitio. 231004**  
**NYSDEC Región 2**

**Actualización del Proyecto**

Esta hoja informativa se está proporcionando a usted porque usted es dueño o vive en una propiedad cerca del sitio 2350/2340 Fifth Avenue (el Sitio) o porque el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC) cree que de otro modo podría estar interesado en las actividades de el sitio. NYSDEC, en consulta con el Departamento de Salud (NYSDOH), ha emitido un Registro de Decisión (ROD) de marzo de 2011, que describe las acciones correctivas seleccionadas para hacer frente a la contaminación en el Sitio. La Parte Responsable, 2350 Fifth Avenue Corporation, tiene previsto llevar a cabo el remedio aprobado en dos fases. El Plan de Trabajo de Acción Correctiva (PTAC) de febrero de 2012 para la Fase 1 de la remediación implementa una parte de la solución seleccionada consiste en la remoción y eliminación fuera del sitio de material aislante contaminado con compuestos orgánicos volátiles (COVs) por debajo de la losa de piso en la parte noroeste del edificio en el Sitio. Los restantes elementos correctores se especificará en un futuro PTAC para la Fase 2 de la medida correctora. El PTAC para la Fase 1 y otros documentos anteriores del proyecto están disponibles para su revisión en los repositorios de documentos identificados en el lado izquierdo de esta página. En un esfuerzo para asegurar que el público se mantenga informado de la información del sitio, NYSDEC también ha dirigido la Parte Responsable de crear un repositorio de documentos en línea en la siguiente dirección web:

<http://www.2350fifthaveenvironmental.com/documents.html>

El ROD de marzo de 2011 guio a la Parte Responsable para llevar a cabo muestreos adicionales de vapor del suelo en la propiedad residencial localizada al sur y al oeste del Sitio. Esos muestreos se completaron en noviembre de 2011. Los resultados de ese evento de muestreo han sido revisados por el NYSDEC y el NYSDOH, que han concluido que el muestreo suplementario de Intrusiones de Vapor del Suelo (IVS) se justifica. El muestreo de IVS se compone de cinco muestras recogidas al mismo tiempo: una muestra de vapor del suelo de debajo del grado inferior de cada uno de los dos edificios, una muestra del aire interior desde el nivel más bajo ocupada de cada uno de los dos edificios, y una muestra de aire ambiente al aire libre. Además, debido a la preocupación pública reciente sobre el Sitio, NYSDEC ha dirigido la Parte Responsable a volver a muestrear el vapor del suelo al este del Sitio (hacia una propiedad residencial) y al norte del Sitio (hacia la Armería de Harlem). Muestras previas recogidas en estas áreas durante la Investigación de Remediación (IR) no identificó posibles problemas de IVS. NYSDEC también guio a la Parte Responsable de realizar muestreos semestrales de agua subterránea de los pozos de control representativos que rodean el Sitio.

**Descripción del Sitio y Antecedentes:** El Sitio se encuentra en 2340 y 2350 Fifth Avenue en el barrio de Harlem de Manhattan. El sitio entero cubre aproximadamente 1.7 acres identificadas como Bloque 1739, Lote 33 y una porción del Lote 22. Un mapa del ubicación del Sitio se incluye como Figura 1. El Sitio está ocupado por un edificio que consta de tres secciones conectadas: una sección de dos pisos a lo largo de la Quinta Avenida (Fifth Avenue), una sección de tres pisos en el centro del sitio, y una sección de un piso al oeste. El edificio fue originalmente construido y utilizado como una fábrica de helados. Posteriormente, el edificio fue utilizado como una lavandería industrial, que

## PROGRAMA DE REMEDIACIÓN DE SITIO DE DISPOSICIÓN INACTIVO DE RESIDUOS PELIGROSOS

incluye las operaciones de limpieza en seco, de 1970 a 1994. Una IR se terminó en el lugar en varias fases entre abril del 1997 y diciembre del 2009. Las muestras ambientales se obtuvieron de suelos, aguas subterráneas, el vapor del suelo, aire ambiental, y el aislamiento restante entre las losas de piso para caracterizar la naturaleza y el alcance de la contaminación en el Sitio. La IR reveló que los escapes anteriores relacionadas con las operaciones de limpieza en seco en el Sitio han dado lugar a la eliminación de residuos peligrosos, incluyendo COVs clorados tales como el percloroetileno (PCE) y sus productos de degradación. Estos desechos han contaminado el vapor del suelo, las aguas subterráneas y el suelo en el sitio. El Sitio aparece en el Registro de Sitios de Disposición Inactivos de Residuos Peligrosos en el Estado de Nueva York como Clase 2.

**Medidas Correctivas Provisionales:** En 1997, las Medidas Correctivas Provisionales (MCP) para mitigar los impactos al aire interior se iniciaron. Las MCP se componía de tres medidas: la eliminación de una porción del material aislante contaminado; instalación de un Sistema de Extracción de Vapores Entre las Losas (ISVES), y sellar todas las penetraciones a través de la losa del suelo. El ISVES funcionó de forma continua entre 1997 y 2005. En 2005, el ISVES fue cerrada para evaluar el desempeño del remedio. Después de que el ISVES estaba apagado, el monitoreo del aire detectó concentraciones de tricloroetileno (TCE) mayor de los valores de referencia del NYSDOH en el sótano (anteriormente la sala de calderas) y concentraciones de PCE mayores de los valores de referencia. El ISVES se reactivó en diciembre del 2006 y sigue funcionando. Muestreo del aire interior ha sido realizada de forma rutinaria en todo el edificio del Sitio desde 1997.

**Muestreos de Vapor del Suelo y Intrusión de Vapores Propuestos:** Con el fin de confirmar los resultados de la IR, la Parte Responsable llevará a cabo las siguientes actividades:

- Llevar a cabo investigación de IVS en dos edificios residenciales al oeste/suroeste del Sitio;
- Muestra de nuevo el vapor del suelo al sureste del Sitio cerca del edificio residencial en el lado este de la Quinta Avenida;
- Muestra de nuevo cinco ubicaciones alrededores fuera del sitio del vapor del suelo, incluyendo al norte del Sitio hacia la Armería de Harlem; y
- Muestra de nuevo cinco pozos en y fuera del Sitio de monitoreo de aguas subterráneas que rodean el Sitio.

**Pasos Siguintes:** La Parte Responsable está organizando para el acceso con los dueños de las propiedades fuera del sitio para permitir de ocurrir muestreos en su propiedades. Los muestreos adicionales de vapor del suelo y IVS se esperan que se llevan a cabo en el primer trimestre de 2013 y, tras la recepción de los datos de laboratorio, el NYSDOH y NYSDEC evaluarán los datos para determinar si se necesita trabajo adicional. Hojas informativas se emitirán en el futuro para mantener al público informado del estado del proyecto.

**Perspectiva General del Programa Estatal de Superfund:** El Programa de Remediación de Sitio de Disposición Inactivo de Residuos Peligrosos, también conocido como el Programa Estatal de Superfund, es el programa del Estado de Nueva York para identificar, investigar y limpiar los sitios donde se sabe que la eliminación de residuos peligrosos se ha ocurrido. El proceso Superfund comienza con la identificación de una posible fuente de contaminación de desechos peligrosos en una propiedad. La identificación de un sitio puede venir de muchos lugares diferentes, como el departamento local de salud del condado, un ciudadano preocupado, o la investigación de un sitio cercano. Una vez identificados estos sitios pueden pasar por un proceso de investigación, evaluación, limpieza y vigilancia. Para obtener más información sobre el programa Estatal de Superfund, visite:

[www.dec.ny.gov/chemical/8439.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8439.html)

*Póngase en contacto con el gerente del proyecto del NYSDEC si usted tiene alguna duda o pregunta sobre la ejecución del plan de trabajo, o si usted o alguien que usted conoce desea ser añadido a la lista de contactos del proyecto para recibir futuras hojas informativas para este Sitio. Le animamos a compartir esta hoja informativa con los vecinos e inquilinos, y/o publicar este folleto en un lugar visible de su edificio para que otros puedan ver.*

### Reciba Hojas Informativas de Sitios por Correo Electrónico

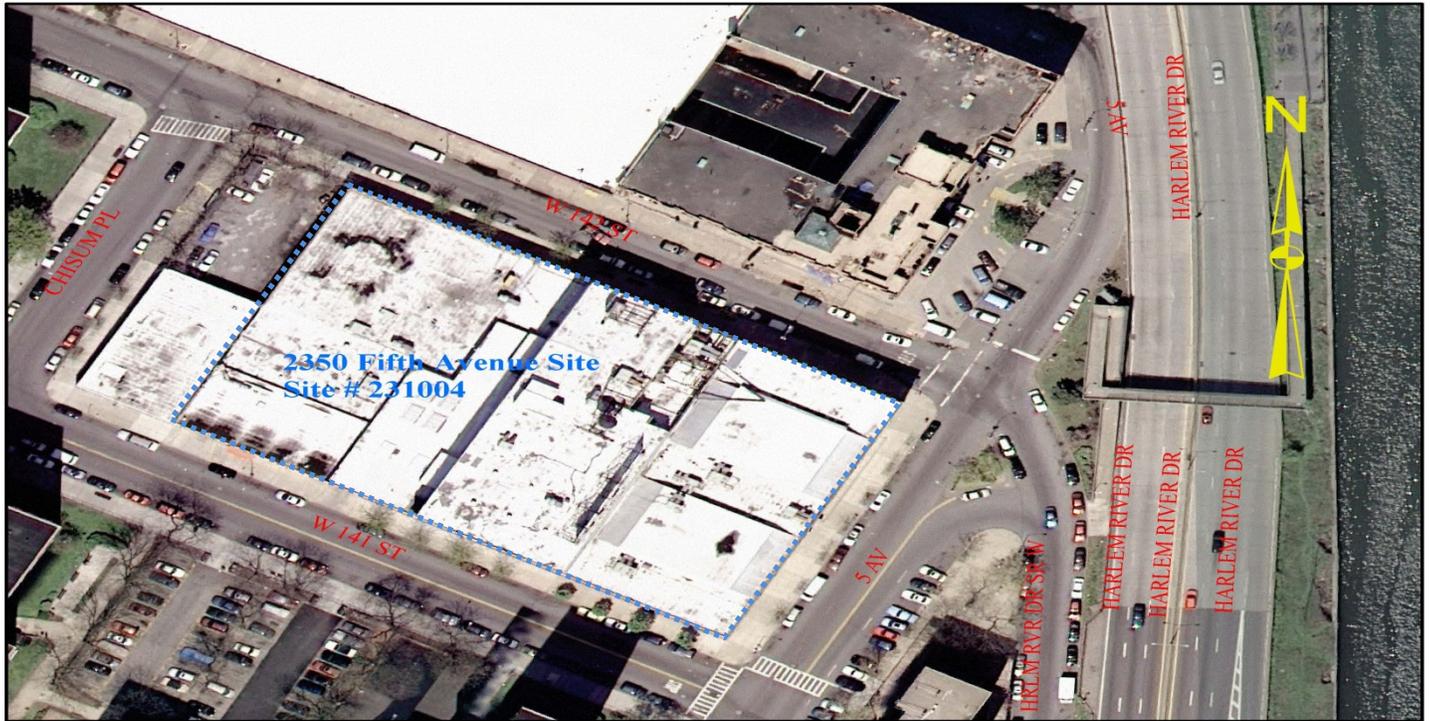
Tenga información de sitio como esta hoja de datos enviado a su buzón de correo electrónico. NYSDEC le invita a inscribirse con uno o más servidores de listas de condados de correo electrónico de sitios contaminados disponibles en la siguiente página web:

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

Es rápido, es gratis, y le ayudará a mantenerse mejor informado. Como miembro de lista de correo electrónico, usted recibirá periódicamente información relacionada con el sitio / anuncios para todos los sitios contaminados en el (los) condado(s) que usted seleccione. Usted puede de igual manera seguir recibiendo copias en papel de la información del sitio por un tiempo después de firmar con una lista de distribución del condado, hasta que la transición a la distribución electrónica que se ha completado.

# PROGRAMA DE REMEDIACIÓN DE SITIO DE DISPOSICIÓN INACTIVO DE RESIDUOS PELIGROSOS

Figura 1 - Mapa del Ubicación del Sitio



150 75 0 150 Feet

2350 Fifth Avenue Site (Site No. 231004)